

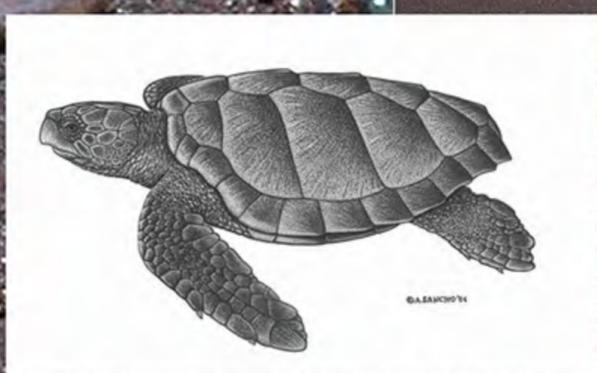
Con el apoyo de:



ESPECIES

“Qué inapropiado llamar Tierra a este planeta, cuando es evidente que debería llamarse Océano”.
Arthur C. Clarke

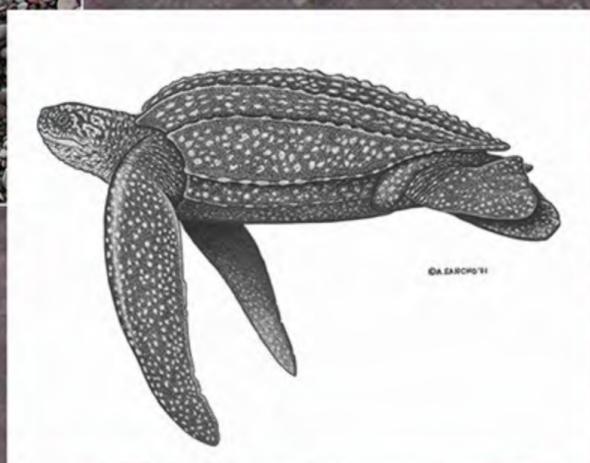
“How inappropriate to call this planet Earth, when clearly it is Ocean”.
Arthur C. Clarke



Caretta caretta



Dermodochelys coriacea



Habitan el planeta desde hace entre 150 y 200 millones y de las 8 especies que existen en la actualidad, 5 o 6 llegan a Canarias.

La **Tortuga Boba**, *Caretta caretta*, es la más frecuente en el archipiélago.

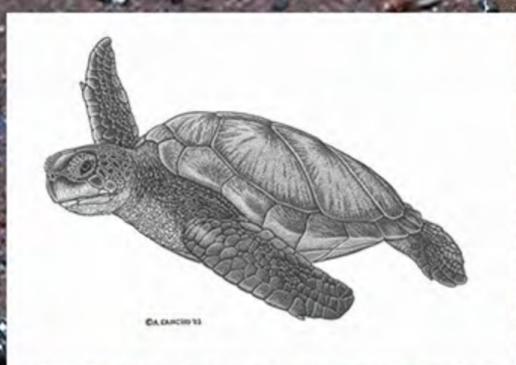
La **Tortuga Laúd**, *Dermodochelys coriacea*, a pesar de ser habitual en Canarias, debido a sus hábitos pelágicos es difícil de observar cerca de la costa y, desgraciadamente, la mayoría de los ejemplares que se recogen se encuentran muy graves o muertas.

They inhabit the planet from 150 to 200 millions years ago and of the 8 extant species, 5 o 6 arrive to the Canary Islands.

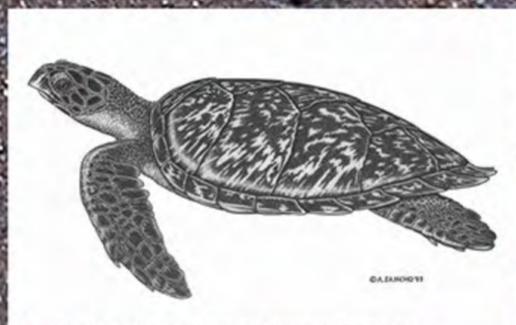
Loggerhead turtle, *Caretta caretta*, is the most frequent in the archipelago.

Leatherback turtle, *Dermodochelys coriacea*, in spite of being habitual in the Canaries, because of its pelagic habits it's difficult to be sighted near shore and, unfortunately, most of the rescued leatherbacks are seriously injured or are dead.

ESPECIES



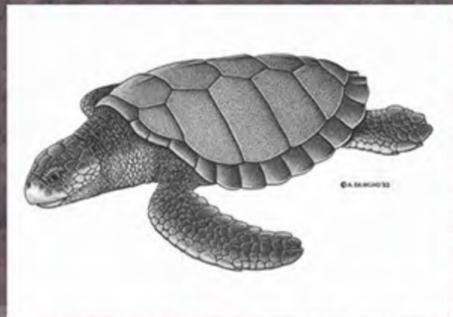
Chelonia mydas



Eretmochelys imbricata



Lepidochelys olivacea



Lepidochelys kempii

La Tortuga Verde, *Chelonia mydas*, por sus costumbres vegetarianas es bastante sedentaria y algunos ejemplares, cuando encuentran un entorno con abundante comida disponible, permanecen durante años en la misma zona haciéndose conocidas entre los clubes de buceo. Ocasionalmente aparecen en Canarias ejemplares de Tortuga Carey, *Eretmochelys imbricata*, pero pasan años sin que sea vista ninguna tortuga de esta especie. La Tortuga golfina, *Lepidochelys kempii*, se ha citado en Canarias pero probablemente se trate de identificaciones erróneas. Un pariente de este quelonio la Tortuga Olivácea, *Lepidochelys olivacea*, puede alcanzar aguas canarias y se han encontrado algunos ejemplares moribundos o muertos. /

Green turtle, Chelonia mydas, because of its vegetarian habits is very sedentary and some individuals, when they find an environment with plenty available food, stay for years in the same place making themselves known by diving clubs. Occasionally individuals of Hawksbill Turtle, *Eretmochelys imbricata*, appear in the Canaries, but years pass without sightings of this species. Kemp's Ridley, *Lepidochelys kempii*, has been cited in the Canaries but they are probably misidentifications. A relative of this chelonian, the Olive Ridley, *Lepidochelys olivacea*, could reach canarian waters and some nearly dead or dead individuals have been found.

AMENAZAS

Basura extraída del fondo marino durante la limpieza de una playa. / Rubbish extracted from the sea bottom during a beach cleaning.



1 Aleta normal comparada con una necrosada por enmallamiento. La basura impide el flujo de sangre y entonces la aleta se pudre. / Normal flipper compared with one necrotized because of entangling. Rubbish prevents the blood flow and then the flipper rots.

2 Anualmente las anillas plásticas de embalaje de latas de refrescos y otras bebidas causan la muerte de miles de animales marinos. La aleta de la imagen está tan necrosada que sus huesos están expuestos. / Annually plastic packing rings for refreshments and other drinks cause the death of thousands of marine animals. The flipper in the picture is so necrotized that its bones are exposed.

3 Tortuga muerta por enmallamiento en redes de pesca abandonadas. / Turtle dead because of entangling with abandoned fishing nets.

4 Restos de hogueras y basuras después de una acampada ilegal en la playa. / Fire and rubbish remains after an illegal beach camping.

5 Las tortugas marinas comen cualquier cosa que flota pensando que es alimento. Muchas mueren por ello. / Marine turtles eat every floating thing thinking it is food. Many of them die because of that.

6 Frecuentemente es necesario amputar una aleta necrosada por enmallamiento con basura para salvar la vida de la tortuga. A pesar de ello son capaces de sobrevivir sólo con las restantes. / Frequently it is needed to amputate a necrotized flipper due to entangling with rubbish to save the turtle's life. In spite of that they are able to survive only with the remaining flippers.

7 Cuello de una tortuga marina casi cortado por la fricción con anillas de plástico. Heridas de fricción en cara y caparazón. / A marine turtle's neck almost cut because of friction with plastic packing rings. Friction wounds in face and shell.

AMENAZAS

Tortuga laúd muerta en una playa de Tenerife. /
Leatherback turtle dead in a Tenerife Beach.



1 La ingestión de anzuelos es una causa frecuente de ingreso en el Centro de Rescate. Tortuga marina con anzuelo de palangre incrustado en su garganta, radiografía y cicatriz después de la cirugía de extracción. / Fishing hooks ingestion is a frequent cause of entrance in the Rescue Centre. Marine Turtle with a fishing line hook incrustated on its throat, radiography and scar after the surgery to extract it.

2 Las colisiones con embarcaciones causan fracturas en el caparazón que pueden ser curadas aunque el proceso es muy lento. Algunos ejemplares sobreviven en la naturaleza sin ayuda humana pero su caparazón puede no soldar bien y sufrir malformaciones. / Collisions with crafts cause fractures in the carapace that can be healed but the process is very slow. Some individuals survive in nature without human help but their shell might not seal correctly and suffer malformations.

3 Cuando las tortugas marinas han comido plásticos, se enmallan o enferman quedan flotando a la deriva y se llenan de parásitos y otros seres que viven sobre ellas. / When marine turtles have swallowed plastics, get entangled or get sick they float to the drift and are covered by parasites and other beings that live over them.

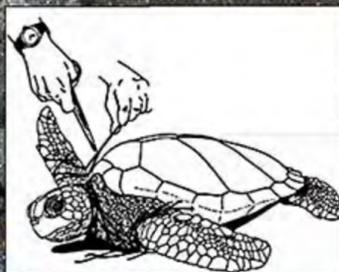
4 Molestar a las tortugas marinas, capturarlas si no es para salvarles la vida o incluso darles de comer está estrictamente prohibido por la ley y las multas pueden superar los 12.000 €. / To disturb marine turtles, to capture them if it is not to save their life, or even to feed them is strictly forbidden by law and fines can overcome 12.000 €.

5 En algunos países las tortugas marinas son capturadas para servir de alimento o para fabricar recuerdos de carey como peines, espejos, trabas y otros artículos de decoración. No compre recuerdos fabricados con restos de animales. / In some countries marine turtles are captured to serve as human food or to manufacture carey souvenirs like combs, mirrors, pincers and other decoration items. Do not buy souvenirs manufactures with animal remains.

6 Los vertidos de petróleo impiden respirar a las tortugas y las intoxican si lo ingieren. Tortuga antes y después de ser limpiada / Oil spills prevent marine turtles to breathe and intoxicate them if they ingest it. Turtle before and after being cleaned.

RESCATE

Si encuentra una tortuga marina con problemas, por favor, llame inmediatamente al teléfono unico de emergencias **112**. Mientras llega el personal de rescate a recogerla, mantenga a la tortuga en un lugar tranquilo, fresco (a la sombra) y mójela regularmente (con agua dulce o salada). / If you find a marine turtle in trouble, please, call immediately to the emergency phone number **112**. While waiting for the arrival of the rescue staff to pick it up, keep the turtle in a quiet, fresh (in the shade) and wet it regularly (with fresh or marine water).

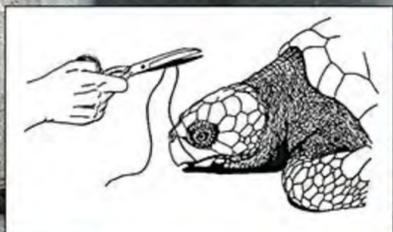


ENMALLADA / ENTANGLED: Corte rápidamente las redes o plásticos para permitir al quelonio respirar, aliviar el dolor y restablecer el flujo sanguíneo. / Quickly cut the nets or plastics garbage to let the chelonid breathe, to diminish pain and to restore the blood flow.

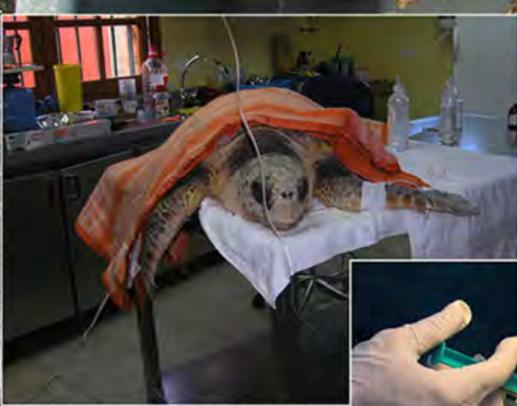
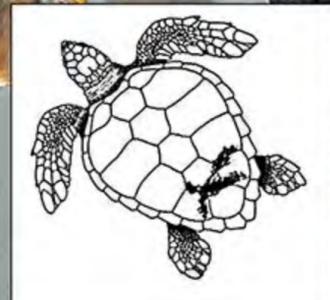
PETROLEADA / OILED: Despejar los orificios nasales y la boca para que pueda respirar. El caparazón puede limpiarse con jabón lavavajillas y la zona de la cabeza con aceite vegetal intentando siempre que no trague aceite ni restos de piche. / Clear nostrils and mouth to let it breathe. The shell can be cleaned with washing-up liquid and the head area with vegetable oil, always try to avoid it swallowing oil or petrol.



QUE HA TRAGADO ANZUELOS O NYLON / WHICH HAS SWALLOWEN FISH-HOOKS OR FISH LINE: No tire del nylon, ni libere la tortuga con anzuelos calvados, podría morir en poco tiempo. Corte el hilo hasta dejar sólo un palmo de largo para que no se enrede en cualquier sitio. Los veterinarios del Cabildo se lo extraerán con una simple operación. / Do not pull the fish-line, nor release the sea turtle hooked, it may die soon afterwards. Cut the fish-line until leaving only a hand span of length so that it can't get entangled anywhere. The veterinarians from the Island Council will extract it with a simple surgery.



QUE TIENE EL CAPARAZÓN ROTO O HERIDAS ABIERTAS / WHICH HAS A BROKEN SHELL OR OPEN WOUNDS: Cubrir las heridas o el caparazón roto con un paño humedecido en agua y si es posible con Povidona Iodada hasta que llegue el personal de rescate del Cabildo. / Cover the wounds or broken shell with a towel moisten with water and if it is possible with Povidone Iodine until the rescue team from the Island Council arrive.



En el CRFS La Tahonilla, del Cabildo de Tenerife, las tortugas marinas reciben la atención veterinaria antes de regresar al océano. / In the CRFS La Tahonilla, of Cabildo de Tenerife, marine turtles receive the veterinary care. before their return to the ocean.

LA ATENCIÓN VETERINARIA DE LAS TORTUGAS MARINAS, EN CANARIAS, ES GRATUITA, ASÍ QUE NO LE COSTARÁ DINERO, Y SÓLO PUEDE SER REALIZADA LEGALMENTE POR LOS VETERINARIOS DE LOS CABILDOS INSULARES.

ELLOS TIENEN AMPLIA EXPERIENCIA EN EL CUIDADO Y MANEJO DE ESTOS ANIMALES.

VETERINARY CARE TO SEA TURTLES, IN THE CANARY ISLANDS, IS FREE OF CHARGE, SO IT WILL NOT COST YOU ANY MONEY, AND IT CAN ONLY BE LEGALLY ACHIEVED BY THE VETERINARIANS FROM THE INSULAR COUNCILS. THEY HAVE PLENTY OF EXPERIENCE IN THE CARE AND HANDLING OF THESE ANIMALS.

EDUCACIÓN



Durante las actividades se explican los problemas que afectan a la fauna marina, entre ellos los ocasionados por las anillas de embalaje de plástico. / During the activity, the problems affecting marine fauna are explained, among them those caused by plastic packing rings.

En el aula y en la playa las actividades educativas realizadas por la Fundación Neotrópico permiten a los participantes descubrir estos fascinantes reptiles. / In the classroom and at the beach the educational activities achieved by Neotropico Foundation allow the participants to discover these fascinating reptiles.

Los y las escolares preparan materiales en los colegios para desear suerte a las tortugas marinas en su regreso al océano. / The pupils prepare material in their schools to wish the marine turtles good luck in their return to the ocean.

EDUCACIÓN



A las liberaciones de tortugas marinas acude público general, colegios, estudiantes universitarios, asociaciones, clubes de buceo, colectivos de personas con discapacidades, etc. Todos aprenden acciones cotidianas que permiten ayudar a proteger nuestros océanos y profundizan en su conocimiento sobre estos quelonios. Las liberaciones son gratuitas y públicas, si quiere recibir información del lugar, fecha y más datos de todas las sueltas que se hacen anualmente puede consultar la sección de noticias de la página: www.pitmar.net

General public, schools, university students, associations, diving clubs, collectives of handicapped people, etc. All of them learn daily routines which let them help to protect our oceans and to deepen their knowledge about these chelonians. The releases are free and public, if you want to receive information about the place, date and more details about all the releases achieved yearly you can visit noticias section in: www.pitmar.net

INVESTIGACIÓN



La Fundación Neotrópico ha desarrollado un algoritmo de fotoidentificación que usa el patrón de escamas de la cara de las tortugas marinas como si se tratara de una huella dactilar. Este patrón es exclusivo de cada individuo, incluso el lado derecho es distinto del lado izquierdo en el mismo animal. El proyecto de investigación se llama Programa de Identificación de Tortugas Marinas (P.I.T.MAR.). Esta iniciativa de ámbito mundial es un sistema online, sencillo, gratuito, fiable y no traumático para reconocer ejemplares. Las anillas metálicas, que aún se utilizan, son perjudiciales para las tortugas porque sirven de punto de anclaje para la basura y las ponen en peligro. Más información sobre el PITMAR en:

www.pitmar.net

Neotropico Foundation has developed a photoidentification algorithm using the face scales pattern as a fingerprint. This pattern is exclusive of each individual, even different in the right and the left sides of each animal. This research project has been named Marine Turtles Identification Program (P.I.T.MAR. by its spanish acronym). This world level initiative is an online, easy, free, reliable and non traumatic system to recognize individuals. Metal rings, still used around, are harmful for marine turtles because they act as a fixation point for rubbish and put them in danger. More information about PITMAR here:

www.pitmar.net



El CRFS (Centro de Recuperación de Fauna Silvestre) La Tahonilla, del Cabildo de Tenerife, posee uno de los mejores laboratorios veterinarios de análisis hematológico de Canarias. Gracias a estos equipos, al personal veterinario y de apoyo, se desarrollan avanzadas líneas de investigación sanguínea en tortugas marinas y otras especies de fauna silvestre.

The Wildlife Rehabilitation Centre (CRFS by its spanish acronym) La Tahonilla, of Tenerife Island Council, has one of the best veterinary laboratories for hematologic analysis in the Canary Islands. Because of this equipment, the veterinary staff and workers, advanced hematologic research lines are developed with marine turtles and other species of wildlife.



Las tortugas marinas, con frecuencia, llevan consigo cangrejos que las ayudan a mantener limpio el caparazón a cambio de protección y transporte. Sin ellos pueden llenarse de parásitos y otros seres que las perjudican. Si ve alguno escondido bajo el caparazón de una tortuga, no retire estos beneficiosos cangrejos.

Marine turtles frequently carry crabs which help them to keep the shell clean in exchange for protection and transport. Without them they could become covered by parasites and other harmful beings. If you find someone hidden under the turtle shell, do not extract these beneficial crabs.



El PITMAR permite reconocer ejemplares después de muchos años de haber sido curados en el Centro de Rescate.

PITMAR allows the recognition of individuals many years after being healed in the Rescue Centre.



Con el apoyo de:



MINISTERIO DE AGRICULTURA, ALIMENTACIÓN Y MEDIO AMBIENTE



Fundación Biodiversidad



MINISTERIO DE ECONOMÍA Y COMPETITIVIDAD



FUNDACIÓN ESPAÑOLA PARA LA CIENCIA Y LA TECNOLOGÍA